

**Originalbetriebsanleitung,**  
*vor der Benutzung gründlich lesen!*

**Original instructions,**  
*read carefully before use!*

**Notice originale,**  
*lire attentivement avant utilisation!*

**Manual original**  
*¡lea cuidadosamente antes de usar!*

**Istruzioni originali,**  
*leggere attentamente prima dell'uso!*

**Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing,**  
*voor gebruik aandachtig lezen!*

**Originální návod k obsluze,**  
*před použitím si pozorně přečtěte!*

**Originalna navodila za uporabo,**  
*pred uporabo natančno preberite!*

**Original bruksanvisning,**  
*les nøye før bruk!*

**Originalna uputa za uporabu,**  
*pažljivo pročitajte prije upotrebe!*

**Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása,**  
*használat előtt figyelmesen olvassa el!*

**Перевод руководства по эксплуатации, внимательно прочитайте перед использованием!**

**Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji,**  
*przeczytaj uważnie przed użyciem!*

**Originalbruksanvisning,**  
*läs noga innan användning!*

**Schaumsprüher**

**Foam sprayer**

**Pulvérisateur de mousse**

**Pulverizador de espuma**

**Formaschiuma**

**Schuimsproeier**

**Pěnový postřikovač**

**Razpršilec za peno**

**Skumsprøyte**

**Prskalica za pjenu**

**Habpermetező**

**Распылитель пены**

**Pianownica**



**Skumspruta**

de

en

fr

es

it

nl

cs

sl

no

hr

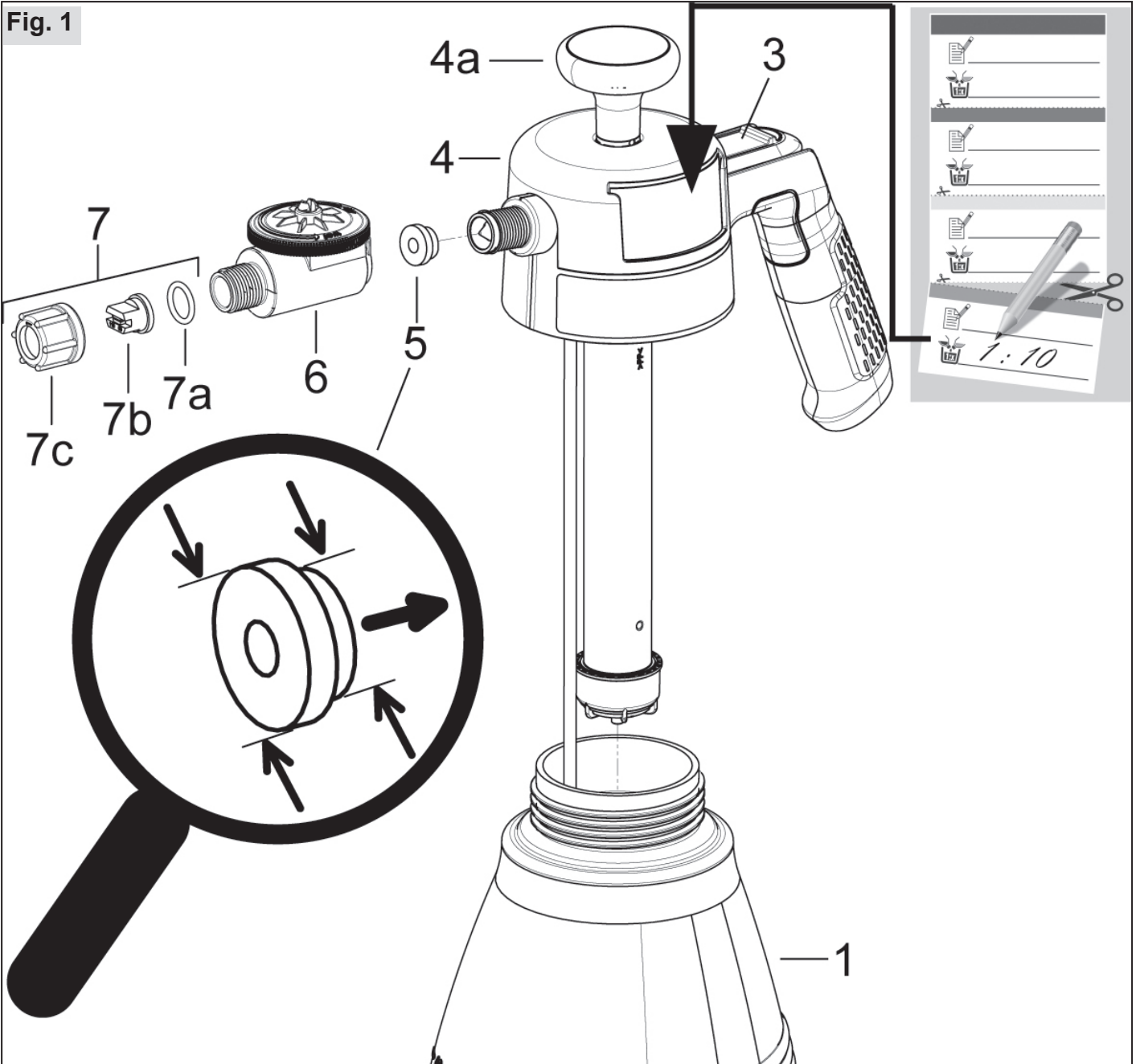
hu

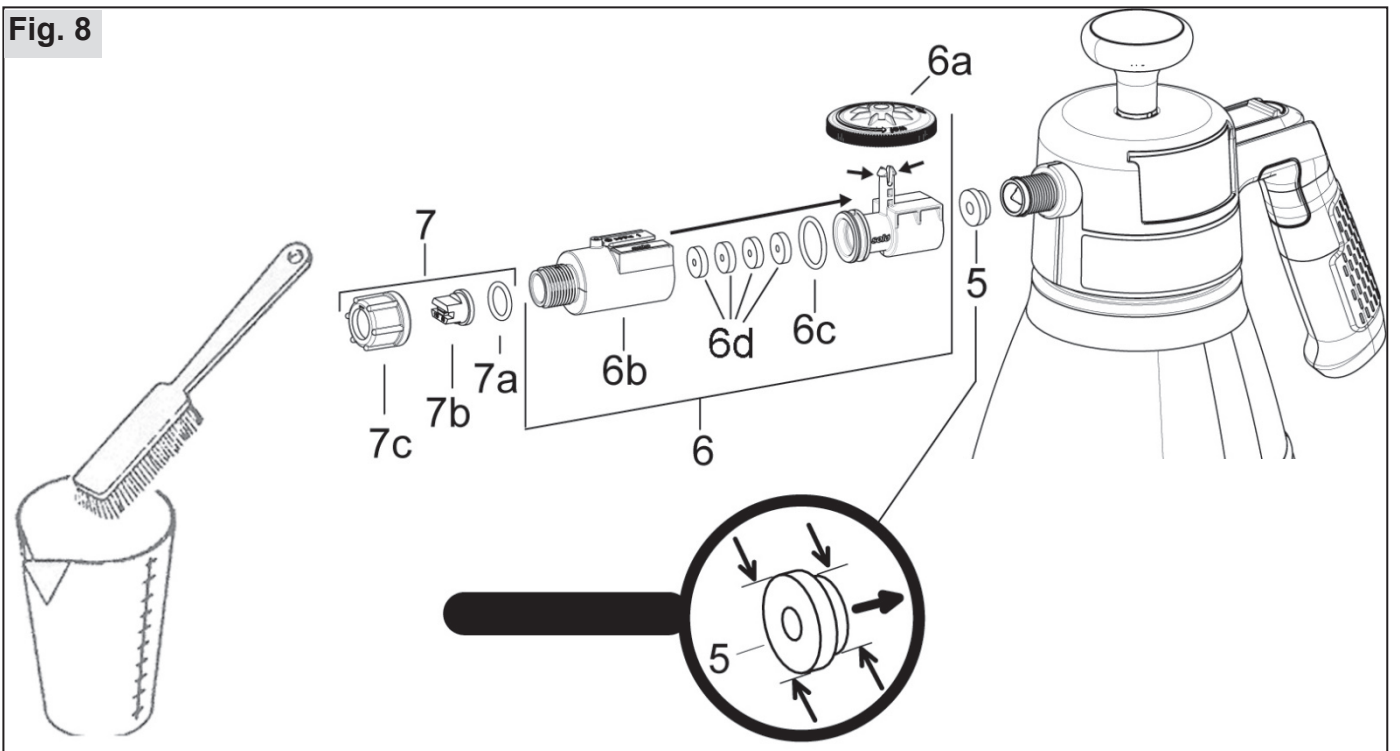
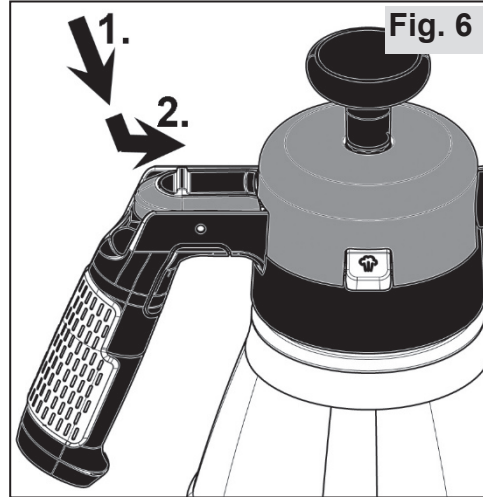
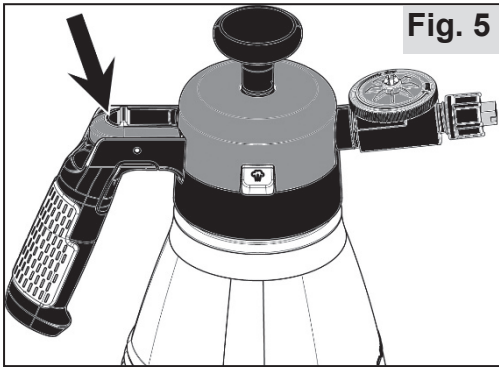
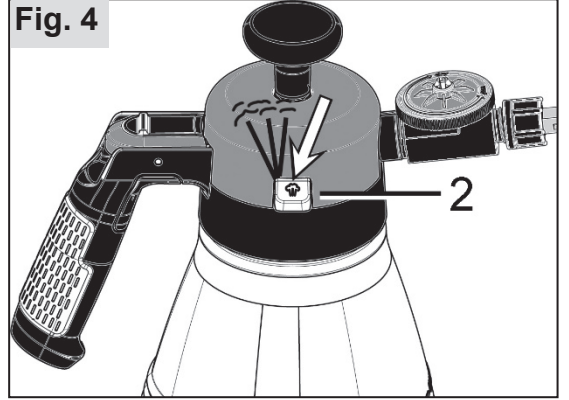
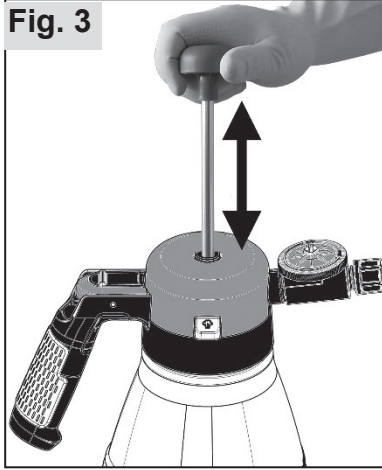
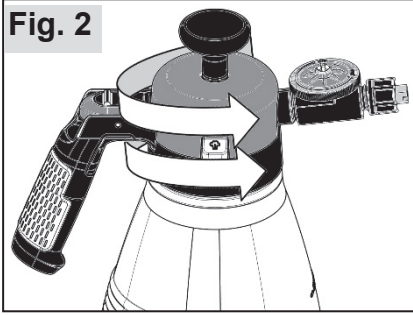
ru

pl

sv

Fig. 1





## Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása

A szállított csomag formájának, technikájának és szerelvényeinek a változtatási jogát fenntartjuk. A jelen üzemeltetési útmutató tartalma és ábrái alapján jogi igény nem érvényesíthető.

### 1 EK megfelelőségi nyilatkozat

A SOLO Kleinmotoren GmbH,  
Industriestraße 9, 71069 Sindelfingen,  
Németország kijelenti, hogy a **303 FA, 303 FB**  
típusú, 2022. január és az utáni gyártmányú  
**habpermetező** megfelel az Európai Parlament és  
az Európai Tanács gépekről szóló, 2006. május  
17-i 2006/42/EK irányelvében.



Sindelfingen, 2022. 01. 01.

Andreas Emmerich, SOLO Kleinmotoren GmbH,  
Industriestraße 9, D-71069 Sindelfingen  
(ügyvezető igazgató és dokumentációs  
meghatalmazott)

### 2 Kopó alkatrészek

Az alábbi kopó alkatrészekre a gyártói garancia  
nem vonatkozik:

\* a permetezőszerszettel érintkező összes gumi  
alkatrész, \* fúvókák, \* habfilc, \* tömítések

### 3 Garancia

Kérjük, vegye figyelembe, hogy bizonyos  
országokban specifikus garanciális feltételek  
érvényesek. Bizonytalanság esetén forduljon a  
termék értékesítőjéhez.

A garancia nem vonatkozik az alábbi károkra:

- az eredeti üzemeltetési útmutató figyelmen kívül  
hagyása,
- a szükséges karbantartási és tisztítási munkák  
elmulasztása,
- a normál elhasználódásból adódó kopás,
- nem megengedett munkaszámok  
használata,
- erőltetés, szakszerűtlen kezelés, nem megfelelő  
használat vagy baleset,
- nem szakértő személyek beavatkozása vagy  
nem szakszerű üzembehelyezési  
próbálkozások,
- a készülék önhatalmú átalakítása,
- nem megfelelő pótalkatrészek, illetve nem  
eredeti alkatrészek használata,
- nem megengedett permetezőszerszám használata,
- a bérbe adó üzlet üzemeltetési feltételeire  
visszavezethető károk.

A garanciális munkákat csak az arra jogosult  
szakkereskedőink végezhetik el. A tisztítási,  
gondozási és beállítási munkák nem ismerhetők el  
garanciális szolgáltatásként.

## 4 Szimbólumok



Alaposan olvassa el az eredeti  
üzemeltetési útmutatót.



**VESZÉLY!** Az eredeti üzemeltetési  
útmutató figyelmen kívül hagyása  
életveszélyes sérülésekhez vezethet.



Viseljen az előírásoknak megfelelő  
védőruhát.



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen arcvédő eszközt (pl.  
védőszemüveget).



Viseljen légzésvédő álarcot.



Nyílt láng használata tilos.

## 5 Biztonsági előírások

### 5.1 Rendeltetésszerű használat / alkalmazási területek

A habpermetező kizárólag a következőkben  
megjelölt, habosításra alkalmas tisztító és  
fertőtlenítő szerek kihordására használható.

A permetezőszerszere vonatkozó előírásokat  
szigorúan be kell tartani.

Az **A modellsorozatú - 303 FA** típusú (FKM  
tömítések) habpermetező az **1 – 7 pH-  
tartományba** tartozó, a savastól a pH-semlegesig  
terjedő permetezőszerek kihordására alkalmas:

A **B modellsorozatú - 303 FB** típusú (EDPM  
tömítések) habpermetező a **7 – 14 pH-  
tartományba** tartozó, a pH-semlegestől a lúgosig  
terjedő permetezőszerek kihordására alkalmas:

Nem megengedett alkalmazások:

A fent meg nem nevezett minden egyéb célra,  
például

- festékek szórása,

- az alábbiak kijuttatása:

\* gyúlékony folyadékok,

\* ragacsos, maradványt képező anyagok,

\* tenzidek

\* 40 °C feletti hőmérsékletű folyadékok

\* A nem habpermetezővel kijuttatandó

anyagok, és

- a habpermetező **nem** használható folyadékok  
tárolására!

## 5.2 Általános biztonsági előírások

Az első használat előtt olvassa el az eredeti üzemeltetési útmutatót, és tárolja azt biztonságos helyen.

Az eredeti üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyása életveszélyes lehet; az ebből eredő közvetlen és közvetett károkért a felhasználó felel. Az eredeti üzemeltetési útmutatónak a felhasználás helyén folyamatosan elérhetőnek kell lennie.

Az üzemeltetési útmutatót minden olyan személynek el kell olvasnia, aki megbízást kapott a készüléssel vagy a készüléken történő munkavégzésre (beleértve a karbantartást, a gondozást és az üzembe helyezést is).

- SOLO-szakkereskedőink kérésre bemutatják és elmagyarázzák Önnek a készülék biztonságos használatát.
- 18 év alatti személyek a készüléssel csak felügyelet mellett dolgozhatnak.
- A személyeket és az állatokat tartsa távol a munkaterülettől. Soha ne permetezzen személyek és állatok, valamint olyan tárgyak felé, amelyek megsérülhetnek.
- Ez a készülék csak olyan személyeknek adható tovább, akik ismerik az adott típust, annak kezelését és az eredeti üzemeltetési útmutatót.
- Ezzel a készüléssel csak egészséges és kipihent állapotban dolgozzon.
- Alkohol, kábítószer vagy gyógyszerek hatása alatt a készülék nem használható.
- Ne végezzen átalakításokat a meglévő biztonsági berendezéseken és a kezelőelemeken.
- A készüléket csak üzembiztos állapotban szabad használni. Ezt minden használat előtt a 6.1. fejezet alapján ellenőrizni kell.
- A sérült alkatrészeket haladéktalanul cserélje ki. Erre a célra csak eredeti SOLO alkatrészeket használjon.
- Kizárólag ehhez a készülékhez jóváhagyott tartozékokat és felszerelhető alkatrészeket használjon.
- Tárolás előtt a készüléket a 9.2. fejezetben leírtak alapján ürítse ki és tisztítsa meg. Gondoskodjon róla, hogy illetéktelenek ne férjenek hozzá a készülékhez.

## 5.3 A permetezőszerek biztonságos kezelése





- Megfelelő eljárásokkal és felfogótartályokkal gondoskodjon róla, hogy a keverés, betöltés, felhasználás, kiürítés, tisztítás, karbantartás és szállítás során ne szennyezze a környezetet, a vízvezeték-hálózatokat és/vagy a csatornahálózatot permetező- vagy tisztítószerekkel.

- A permetező- és tisztítószereket (a maradványokat is) mindig megfelelő tartályban fogja fel és adja le a települési közigazgatás által kijelölt gyűjtőhelyen.
- Ha permetezőszert kerül a bőrére vagy a szemébe, az érintett testrészt azonnal öblítse le, illetve ki bőséges tiszta vízzel, és haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- A permetezőszerszerrel átitatott ruházatot azonnal cserélje le.
- A permetezőszerekkel történő munkavégzés közben ne egyen és ne igyon.
- Amennyiben munka közben rosszul érzi magát, vagy túlzottan kifárad, azonnal hagyja abba a munkát. Ha ez az állapot továbbra is fennáll, haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy olyan személyek dolgozzanak a permetezőszerszerrel, akik nem ismerik annak kezelését.
- Soha ne töltsön különböző permetezőszereket a permetezőszertartályba.
- Fig. 1: A használt permetezőszert jelölését fel kell ragasztani a készülékre, és azt a permetezőszert minden egyes cseréjekor aktualizálni kell.
- A permetezőszert cseréjekor ki kell tisztítani a permetezőszertartályt és minden permetezőszert-vezető alkatrészt. Az új permetezőszert betöltése előtt a készüléket működtesse előbb tiszta vízzel.
- A munka végeztével ürítse ki és tisztítsa ki a készüléket a 9.2. fejezet alapján, alaposan mosson arcot és kezet, vegye le a munkaruházatot, és azt rendszeresen mossa ki.

## 5.4 A készülék szállítása

- Járművön történő szállításkor a készüléket szoroson fel kell csatolni.
- Biztosítani kell, hogy a permetezőszert ne folyhasson ki. Minden permetezőszert-tartály és permetezőszert-vezető tömlő és cső tömítettségét ellenőrizni kell.

## 5.5 Munkaruházat / személyi védőfelszerelés (SZVF)

-  Viseljen a célnak és az előírásoknak megfelelő védőruházatot, amely a teljes testét védi a permetezőszerszerrel való érintkezéstől.
- Viseljen jól tapadó talpú, szoros cipőt.
-  Viseljen csúszásgátló fogófelületű védőkesztyűt.
-  Viseljen arcvédő eszközt (pl. védőszemüveget).
-  Veszélyes kiszórt anyagok használata esetén használjon légzésvédelmet.

## 5.6 A munka előtt és közben

- A munka megkezdése előtt a 6.1. fejezet alapján ellenőrizze a teljes készülék üzembiztonságát.

## 5.7 Karbantartás, javítás és tárolás

Csak olyan karbantartási és javítási munkákat végezzen el önállóan, amelyeknek az ismertetése ebben az üzemeltetési útmutatóban megtalálható. Minden egyéb munkát arra jogosult szakszerviznek kell elvégeznie.

- A gépet ne tartsa karban, ne javítsa és ne tárolja nyílt láng közelében.
- Mindennemű javítási és karbantartási munka előtt a készüléket a biztonsági szelep (2) működtetésével nyomásmentesíteni kell (Fig. 4). A biztonsági szelep működtetésénél a készülék mindig függőleges helyzetben álljon. Figyelem: A készüléket tartsa távol az arcától!

## 6 A munka előkészítése

Fig. 1

- 1 Permetezőszer-tartály
- 3 Kézi elzáró szelep
- 4 Szivattyúegység  
4a Szivattyúgomb
- 5 Tömítés
- 6 Hab beállító egység
- 7 Fúvókafeltét  
7a O-gyűrű  
7b Permetező fúvóka  
7c Hollandi anya

Fig. 4

- 2 Biztonsági szelep

### A hab beállító egység (6) szerelése:

- Helyezze be a tömitést (5) az 1. ábrának megfelelően, majd szerszám nélkül, kézzel csavarozza fel a beállító egységet (6) az előszerelt fúvókafeltéttel együtt.

## 6.1 Ellenőrizze az üzembiztos állapotot

A habpermetezőt minden használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze. Nem lehetnek látható repedések a tartályon (1), a szivattyúegységen (4), a hab beállító egységen (6) és a fúvókafeltéten (7).

Az első üzembe helyezésnél és a hosszabb idejű leállítás utáni ismételt üzembe helyezésnél az alábbi ellenőrzéseket tiszta vízzel el kell végezni. A habpermetező alkalmazása során a rendeltetésszerű funkciókat üzem közben ellenőrizni kell

- az összes készülékalkatrész tömítettsége (a megengedett maximális nyomáson nyitott és

zárt kéziszzelep mellett),

- az összes funkcionális alkatrész működőképessége (kéziszzelep, szivattyú, biztonsági szelep).

Ehhez hozza létre a nyomást szivattyúval (Fig. 3).

A biztonsági szelep működtetésénél (Fig. 4) a nyomásnak hallható módon távoznia kell.

A biztonsági szelep működtetésénél a készülék mindig függőleges helyzetben álljon.

Figyelem: A készüléket tartsa távol az arcától!

Használat során szabályozza a kéziszzelep működését. A kéziszzelep felengedésével a permetezési folyamatnak meg kell szakadnia.

Szabálytalanság, sérülés, tömítetlenség vagy korlátozott működőképesség esetén ne használja a készüléket, hanem haladéktalanul vizsgáltassa meg egy szakszervizzel.

## 7 A permetezőszer bekeverése és a permetezőszer-tartály feltöltése

A permetezőszert a permetezőszer gyártójának előírásai szerint kell bekeverni.

A permetezőszer-tartály kinyitása előtt a készüléket a biztonsági szelep (2) működtetésével nyomásmentesíteni kell (Fig. 4)!

Fig. 2:

A permetezőszer betöltéséhez le kell csavarozni a pumpát.

Ehhez nyomja le a szivattyúmarkolatot és fordítsa el balra (órajárással szemben). Csavarozza le a pumpát az órajárással szemben történő forgatással. Ne használjon szerszámot!

A tartályt legfeljebb a permetezőszer-tartály oldalán található legfelső jelzésig töltsse föl.

Kerülje a permetezőszer-tartály túlcsoordulását, a nyilvános vizek, az eső- és szennyvízcsatornák beszennyezését.

A kiömlött permetezőszert azonnal törölje fel.

Betöltés után helyezze vissza a pumpát, és húzza meg az órajárási irányába, hogy permetezőszer ne juthasson ki.

## 8 A háti nyomófecskendező használata

### 8.1 Permetezés

A pumpáláshoz a szivattyú gombját (5) fel és le mozgatva hozza létre az üzemi nyomást a permetezőszertartályban (Fig. 3). A túlnyomás önműködően távozik a biztonsági szelepen (2) keresztül.

A habpermetezőt tartsa kb. 50 cm-es távolságra és a permetező fúvókát irányítsa a permetezendő felületre.

Működtesse a kéziszzelepet (3) (Fig. 5). A működtető kar tartós állásba helyezhető a kéziszzelep előrenyomásával (Fig. 6). A permetezési folyamat megszakításához ismét tolja hátra a kéziszzelep működtető kaját..

### 8.2 A hab konzisztenciájának beállítása

A keményebb (szárazabb) hab jobban tapad és hosszabb ideig fejt ki hatását, míg a folyékonyabb hab ezzel szemben nagyobb koncentrációban juttatja ki a permetezőszert a kezelendő felületre. Az alkalmazás céljának megfelelően a hab beállító egységgel (6) beállítható a hab kívánt konzisztenciája.

- A beállító tárcsa órajárás irányába (a száraz, „dry” irányba) történő forgatása keményebb habot biztosít.
- A beállító tárcsa órajárással ellentétes irányba (a nedves, „wet” irányba) történő forgatása folyékonyabb habot biztosít

Permetezőszertől, permetezési nyomástól és a felszerelt permetező fúvókától függően a beállító tárcsa különböző tartományokban szabályozza a hab konzisztenciáját.

### 8.3 A permetezőszertartály maradványainak mennyisége / a permetezés befejezése

Ha a permetezőszertartályban 10 ml-nél kevesebb permetezőszertartály maradt, a permetezőszertartály további töltése már nem szabályos.

Ha nem akar további permetezőszert betölteni és be akarja fejezni a permetezést, akkor a maradvány mennyiségét gyűjtse össze és a jogszabályi előírásoknak megfelelően semmisítse meg. Vegye figyelembe a permetezőszertartály gyártójának az utasításait.

A munka végétével ürítse ki és tisztítsa ki a készüléket a 9.2. fejezet alapján, alaposan mosson arcot és kezet, vegye le a munkaruházatot, és azt rendszeresen mossa ki.

## 9 Karbantartás, tisztítás és tárolás

### 9.1 A tömítőgyűrű zsírzása

Ha idővel nehezebbé válik a szivattyúegységnek a tartályra csavarozása, akkor a fedeltömítés és a tartályperem közti érintkezési felületre vigyen fel szilikonzsír. Ehhez legegyszerűbben a tartály peremére ecsettel vigyen fel egy kis zsírt. (Fig. 7)

### 9.2 A permetezőszertartály kiürítése és a permetezőszertartály vezető alkatrészek tisztítása

A permetezőszertartály kinyitása és a fúvókafeltét leszerelése előtt a készüléket a biztonsági szelep (2) működtetésével nyomásmentesíteni kell (Fig. 4)!

A permetezőszertartályt használat után naponta ürítse le. A permetezőszertartály maradvány mennyiségét gyűjtse össze és a jogszabályi előírásoknak megfelelően semmisítse meg. Vegye figyelembe a permetezőszertartály gyártójának az utasításait. A permetezőszertartályt és az összes permetezőszertartály alkatrészt tiszta vízzel alaposan öblítsen át. A habpermetezőt ezután tiszta vízzel még egyszer működtesse.

A permetezőszertartályt tisztítás után nyitott állapotban szárítsa meg.

Fig. 8: Kb. 50 használat után tisztítsa meg a permetező fúvókát (7b) az alábbiak szerint.

- Először üzemeltesse a habpermetezőt ½ liter tiszta vízzel és permetezze ki a permetezőszertartály maradványait.
- Csavarozza le a fúvókafeltétet (7) a hab beállító egységről (6).
- Öblítse el az alkatrészeket tiszta vízzel.
- A permetező fúvókát csak tiszta vízzel és puha szőrű kefével tisztítsa.  
A permetező fúvókát ne szájjal fújja ki!  
A fúvókát kemény tárggyal ne tisztítsa!

Amennyiben a habképződés minősége nem megfelelő, tisztítsa meg a habfilcet (6d) az alábbiak szerint.

- Csavarozza le a hab beállító egységet (6) a készülékről és vegye le a tömítést (5).
- A hab beállító egységet beállító tárcsáját (6a) a tűk együttes lenyomásával vegye le felfelé.
- Húzza ki a beállító darabot (6b).
- Vegye ki az O-gyűrűt (6c) és a habfilcet (6d).
- Öblítse le az alkatrészeket tiszta vízzel (a permetezőszertartály maradványát távolítsa el a habfilcről).
- Minden alkatrészt előírás szerűen szereljen vissza.

### 9.3 Leállítás és tárolás

Ürítse ki és tisztítsa meg a készüléket a 9.2. fejezet alapján.

A készüléket napfénytől védett, száraz, fagymentes és biztonságos helyen tárolja max. 35 °C környezeti hőmérsékleten.

Ne legyen a közelben nyílt tüzelőhely vagy hasonló.

Gondoskodjon róla, hogy illetéktelenek – különösen gyermekek – ne használják a készüléket.

## 10 Műszaki adatok

Modell		303 FA	303 FB
Permetezőszertartály:	Teljes űrtartalom	ca. 1,8	
	Max. töltési mennyiség	1,25	
Maradék mennyiség, amelynél a készülék kihordása már nem szabályos	ml	< 10	
Megengedett maximális üzemi nyomás	bar	3,0	
Megengedett üzemi hőmérséklet	°C	0–40	
Tartály anyaga		Polietilén	
A tömítés anyaga ebben a pH-tartományban alkalmas a permetezőszertartályhoz		FKM 1 - 7	FKM 1 - 7
Standard permetező fúvóka		Lapos fúvóka 06-F110 szürke	
Tömeg:	Üzemkész állapotban, permetezőszertartály nélkül	kg	
	Üzemkész állapotban, max. töltési mennyiséggel	kg	
Méret (hab beállító egység nélkül): Magasság / Szélesség / Mélység	mm	300 / 150 / 210	

A csomagolást és a készüléket az üzemképességi idő letelte után a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani kell.

Az anyagi összetevőkre vonatkozó információk (1907/2006 / EK rendelet "REACH") megtalálható honlapunkon: <https://shop.solo.global/Service/Support/Support/>



# **solo**<sup>®</sup>

Made in Germany



**SOLO Kleinmotoren GmbH**

Industriestraße 9

D-71069 Sindelfingen

Postfach / PO Box 60 01 52

D-71050 Sindelfingen

DEUTSCHLAND / GERMANY

Tel.: +49 (0)7031 301-0

Fax: +49 (0)7031 301-202

info@solo-germany.com

<http://solo.global/>